

**No. 21130**

---

**BRAZIL  
and  
MEXICO**

**Agreement on cultural and educational co-operation. Signed  
at Brasília on 29 July 1980**

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.  
Registered by Brazil on 29 June 1982.*

---

**BRÉSIL  
et  
MEXIQUE**

**Accord de coopération culturelle et éducative. Signé à  
Brasília le 29 juillet 1980**

*Textes authentiques: portugais et espagnol.  
Enregistré par le Brésil le 29 juin 1982.*

## [TRANSLATION—TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> ON CULTURAL AND EDUCATIONAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES**

The Government of the Federative Republic of Brazil and  
The Government of the United Mexican States,

Persuaded that cultural and educational co-operation between the two countries will contribute to the progress of their peoples,

Convinced that by contributing to the establishment of a system for the exchange of information on the progress achieved in each of the two countries in the intellectual, scientific and artistic spheres, they will promote the development of the peoples of the continent,

Aware that the spiritual heritage of the two peoples can be enriched by exchanges between their nationals and their cultural institutions, and

Considering the need to update the provisions of the Cultural Agreement signed on 20 January 1960,<sup>2</sup> in order to bring it into line with new developments in the traditional relationship between Mexico and Brazil,

Have decided to conclude an Agreement on cultural and educational co-operation as follows:

*Article I.* The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United Mexican States, hereinafter called the Contracting Parties, undertake to promote cultural exchanges between Brazilians and Mexicans and to support the work in their own territory of the institutions concerned with disseminating the cultural and artistic values of the other Party.

*Article II.* 1. Each Contracting Party shall endeavour to encourage the establishment and maintenance of centres for the teaching of its language and the dissemination of its culture in the territory of the other Party.

2. To that end, the Contracting Parties shall grant each other the necessary facilities for the entry and stay of instructors who will teach in the centres referred to in this article.

*Article III.* 1. The Parties shall encourage the exchange of officials, experts, teachers and information in all areas of education.

2. Each Contracting Party undertakes to encourage direct relations between its institutions of higher education and to promote exchanges of teachers who will spend time in the territory of the other Party, in order to give courses or carry out research in their fields of specialization.

*Article IV.* Each Contracting Party shall grant fellowships for post-graduate study to nationals of the other Party.

<sup>1</sup> Came into force on 30 April 1982, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Mexico City on 31 March 1982, in accordance with article XIV.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 789, p. 211.

*Article V.* Diplomas and higher educational degrees conferred by the academic institutions of one of the Parties shall be valid for further study in the territory of the other Party, provided that the requirements of each Contracting Party have been fulfilled.

*Article VI.* 1. The transfer of students of one of the Parties to educational institutions of the other shall be conditional upon the interested Party's submitting certificates of the satisfactory completion of studies, duly recognized and authenticated by the country of origin.

2. Acceptance of studies and the determination of equivalences shall be conducted in accordance with the rules laid down by the laws of the country in which studies are to be continued.

3. In any event, the transfer of students shall be subject to approval by the institution in which the studies will be pursued.

*Article VII.* Each Contracting Party shall recommend to official institutions and private bodies, especially scientific and technical institutes, writers' and artists' societies and publishing companies, that they exchange their publications. It shall also encourage the translation and publication of major literary and scientific works by authors who are nationals of the other Party.

*Article VIII.* The Contracting Parties shall promote co-operation between their official radio and television broadcasting stations, with the aim of organizing the periodic transmission of cultural and educational programmes.

*Article IX.* 1. Each Contracting Party shall encourage the exchange of documentary, artistic and educational films and cultural publications with the other Party.

2. Likewise, it shall promote bilateral co-operation in the field of music, including the exchange of information, publications and serious and popular music scores.

*Article X.* Each Contracting Party shall grant facilities in its territory for the holding of artistic and scientific exhibitions and the presentation of plays, concerts and other cultural activities organized by the other Party.

*Article XI.* Each Contracting Party shall in conformity with its laws, facilitate both the entry and re-export of scientific and technical instruments, teaching materials, works of art, books and documents which may be used in the implementation of the programmes resulting from this Agreement.

*Article XII.* 1. In order to co-ordinate the activities to be carried out in pursuance of the provisions of this Agreement, both Parties agree to establish a Cultural Sub-Commission, in accordance with article III of the Agreement on friendship and co-operation, concluded in Mexico City on 18 January 1978;<sup>1</sup> the Sub-Commission shall meet every two years, alternately in Brasilia and Mexico City.

2. The Sub-Commission shall report to the Brazilian-Mexican Joint Co-ordinating Commission, established by the two Governments under the Agreement referred to in the preceding paragraph of this article.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1137, p. 149.

3. The Sub-Commission shall have, *inter alia*, the following functions:

- (a) To assess the implementation of this Agreement in the two countries;
- (b) To submit suggestions to the two Governments with a view to clarifying any doubtful points concerning the interpretation of the Agreement;
- (c) To draw up programmes of cultural and educational exchanges.

*Article XIII.* This Agreement shall, from the date of its entry into force, supersede the Cultural Agreement concluded between the Federative Republic of Brazil and the United Mexican States on 20 January 1960.

*Article XIV.* 1. This Agreement shall be subject to ratification, and shall enter into force thirty days after the exchange of the respective instruments. The exchange of instruments of ratification shall take place in Mexico City.

2. This Agreement shall remain in force until one of the Parties notifies the other of its decision to denounce it. In such case, the denunciation shall take effect six months from the date of notification.

3. The denunciation of this Agreement shall not affect the implementation of ongoing programmes authorized while the Agreement was in force, unless otherwise agreed by the two Parties.

DONE at Brasilia on 29 July 1980, in two original copies, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federative Republic of Brazil:  
[Signed]  
RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government  
of the United Mexican States:  
[Signed]  
JORGE CASTAÑEDA